

Porównanie tłumaczeń Dzieje 24:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Gdy rozmawia zaś z nim o sprawiedliwości i opanowaniu i o sądzie mającym przyjść być przestraszony który stał się Feliks odpowiedział teraz mające idź stosowną porą zaś otrzymawszy wezwę do siebie ciebie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz gdy zaczął mówić o sprawiedliwości,* o wstrzeźliwości** i o nadchodzącym sądzie,*** Feliks przestraszony odpowiedział: Na teraz odejdz; gdy znajdę czas, pošlę po ciebie.****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	(Kiedy wykladał) zaś on o sprawiedliwości, i wstrzeźliwości, i sądzie, (tym) mającym nastąpić, napełniony bojaźnią stawszy się. Feliks odpowiedział: "Teraz (ponieważ ma się)*, idź, stosowną porę zaś otrzymawszy, przywołam do siebie cię". ⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Gdy rozmawia zaś (z) nim o sprawiedliwości i opanowaniu i (o) sądzie mającym przyjść być przestraszony który stał się Feliks odpowiedział teraz mające idź stosowną porą zaś otrzymawszy wezwę do siebie ciebie

¹⁾ <x>630 2:12</x>

²⁾ <x>610 3:2</x>; <x>680 1:6</x>

³⁾ <x>500 16:8</x>; <x>520 2:2-3</x>; <x>620 4:1</x>; <x>670 4:5</x>; <x>730 20:12</x>

⁴⁾ <x>510 17:32</x>

⁵⁾ Prawdopodobny sens: ponieważ istnieje to, co obecne. Niektórzy tłumaczą: "na razie", "teraz".